

Beyaz Gecelerin Alacakaranlığında

In the Twilight of White Nights

#BeyazGeceler

#WhiteNights

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm

SUNA VE İNAN
KIRIÇ VAKFI

Yaz gündönümü hızla yaklaşır, günün aydınlık dakikalarının sayısı gitgide artarken, Pera Film sizi gündüzlerin upuzun olduğu beyaz yaz gecelerine davet ediyor. Yaz mevsiminde geçen Nordik filmlerden oluşan *Beyaz Gecelerin Alacakaranlığında* seçkisi, adını günümüz Nordik pop müziğinin en sevilen yıldızlarından Oh Land'ın şarkı sözlerinden alıyor. Bu filmlerde güneş neredeyse hiç batmıyor. Aydınlık yaz geceleri bazen dinmeyen eğlenceleri, bazen de uykusuzluk ve buhranı beraberinde getiriyor. Upuzun yaz günleri, bazen kenetlenen aile bireylerinin, bazen aşkla tanışan yeniyetmelerin, bazense kendini doğaya bırakan bireylerin yaşamlarında bembeyaz sayfalar açmasına önayak oluyor.

Gelin, güneşin ve Nordik sinemanın tadını birlikte çıkaralım!

Pera Film is inviting you to the longest days and white nights! The summer solstice is approaching and the number of minutes of daylight is rapidly increasing. The program *In the Twilight of White Nights*, a selection of Nordic summer films, gets its name from the lyrics by Nordic pop-star Oh Land. The sun almost never sets in these films. Bright summer nights bring unending summer parties, but at times insomnia and depression tag along. Long summer days can create new beginnings for people; families come together, teenagers fall in love and nature can take over!

Come join us and let's experience the sun of Nordic cinema together!

Gençlik Başımnda Duman Heartstone



Yönetmen / Director: Guðmundur Arnar Guðmundsson
Oyuncular / Cast: Baldur Einarsson, Blær Hinriksson, Dilljá Valsdóttir, Katla Njálstödtir
İzlanda, Danimarka / Iceland, Denmark, 2016, 129', renkli / color
İzlandaca; Türkçe altyazılı / Icelandic with Turkish subtitles

İzlanda'nın muhteşem doğasıyla çevrili küçük bir kasabada yaşayan Thór ve Kristján'ı keşiflerle dolu bir yaz bekliyor. Dostluk ve dostluğun getirdiği karşılık beklemeyen duyguları, aşkı ve aşkın getirdiği karşılık bekleyen duyguları keşfediyorlar. Biri kasabadaki kızlardan birinin kalbini fethetmeye, diğeri ise en yakın arkadaşına karşı hissettiği, sınırları aşan duyguları bastırmaya çalışıyor. İkisi de duygularını kontrol etmenin, kendilerini keşfetmenin ve hatta nefes almanın zorluklarıyla yüzleşiyor. Büyüme sancılarını beyaz gecelere taşıyan *Gençlik Başımnda Duman*, geçtiğimiz yıl İzlanda'nın ulusal film ödülleri Edda Ödülleri'nde En İyi Film dahil 8 dalda ödül kazandı.

A summer full of discoveries is ahead for Thór and Kristján, two best friends living in a small town, surrounded by the magnificent nature of Iceland. They find out about friendship as well as love and about the feelings they require. One of the boys is trying the conquer the heart of a girl in town, while the other is trying hard to hide his beyond-the-line desire for his best friend. They both face the challenges of controlling feelings, of self-discovery and even of breathing. *Heartstone*, a film where growing pains and white nights meet, won 8 awards including Best Picture in Iceland's national film awards, Edda Awards in 2016.

Doğada Tek Başına Out of Nature



Yönetmen / Director: Ole Giæver & Marte Vold
Oyuncular / Cast: Ole Giæver, Marte Magnusdotter Solem, Sivert Giæver Solem, Rebekka Nystadbakk, Ellen Birgitte Winther
Norveç / Norway, 2014, 80', renkli / color
Norveççe; Türkçe altyazılı / Norwegian with Turkish subtitles

Orta yaş krizinin eşiğindeki Martin, garip ve komik bir yolculuğa çıkıyor. Tek istediği doğayla baş başa kalmak, biraz huzur bulmak, biraz maceraya atılmak. Belki biraz da tek başına, açık havada çıplak dolaşmanın tadını çıkarmak... İnsan olduğunu harika bir fikir olduğunu düşünüyor. Ole Giæver'in başrolünü oynadığı, yazdığı ve yönetmenlerinden biri olduğu *Doğada Tek Başına*, Kuzey'in serin yaz günlerinde, capcanlı doğanın ortasında geçen bir kendini bulma hikâyesi.

Martin is on the verge of mid-life crisis and decides to go on a strange and funny journey. He just wants to be alone out in the nature, seeking peace and adventure. And maybe enjoy trekking all by himself, naked, in open air... He thinks this is a wonderful idea to feel being human, to be aware of his existence and to remember his fantasies. *Out of Nature*, starring, written and co-directed by Ole Giæver is a story of self-discovery in the middle of lively nature during chill summer days of the North.

Belalı Düğün White Night Wedding



Yönetmen / Director: Baltasar Kormákur
Oyuncular / Cast: Hilmir Snaer Guðnason, Margrét Vilhjálmsdóttir, Ólafur Darri Ólafsson
İzlanda / Iceland, 2008, 96', renkli / color
İzlandaca; Türkçe altyazılı / Icelandic with Turkish subtitles

Jon, sizi düğününe davet ediyor! Fakat tüm kültürlerde insanları buluşturan, mutlu eden ve eğlendiren o çok özel gece, düğün gecesi, bu filmde biraz farklı. Nedeni ne somurtkan ve şikayetçi akrabalar ne sarhoş olup geceyi renklendiren yakın arkadaşlar ne de gelinle damat arasındaki dikkat çekici yaş farkı... Evet, bunlar da var ama *Belalı Düğün*'ün alametifarikası şu ki, düğünümüz İzlanda'da güneşin hiç batmadığı o aydınlık gecede, 21 Haziran'da gerçekleşiyor. En sevilen İzlandalı yönetmenlerden Baltasar Kormákur'un imzasını taşıyan film, gücünü kuzey mizahından alıyor.

Jon invites you to his wedding! But that special night bringing people together, making them happy and entertained, the wedding night, is a bit more special in this film. It's not the complaining relatives or drunk best friends and no, it's not the age difference of the couple. Besides having them all, the gimmick of *White Night Wedding* is hidden in its title; it all happens on June 21st in Iceland, on that night when the sun never sets. Empowered by Nordic humour, the film is directed by the beloved Icelandic director Baltasar Kormákur.

Bir Yaz Masalı A Summer Tale



Yönetmen / Director: Ulf Malmros
Oyuncular / Cast: Kjell Bergqvist, Anastasios Soulis, Rebecca Scheja
İsveç, Danimarka / Sweden, Denmark, 2000, 91', renkli / color
İsveççe; Türkçe altyazılı / Swedish with Turkish subtitles

Yngve Johansson adındaki sert mizaçlı adam, yazı onunla geçirmeleri için iki çocuğu, Märten ve Annika'yı evine kabul ediyor ve onların bakımını üstleniyor. Yıllardan 1958, İsveç'in neredeyse Brezilya'yı yenip Dünya Kupası'nı kazandığı yıl... Yngve önceleri çocukların gözünde bir diktatörden farksız gözükse de, çocukların öğretmenine aşık olmasıyla işler değişiyor; iki çocuk, iki yetişkini bir araya getirmek için ellerinden geleni yapmaya çalışıyor. Küçük bir erkek çocuğunun gözünden anlatılan *Bir Yaz Masalı*, kahkaha ve gözyaşını beraberinde getiren o sınırsız filmlerden.

Yngve Johansson, a hard-tempered man accepts two children, Märten and Annika to his home and under his care for the summer. It is 1958, the year Sweden almost won the World Cup in soccer over Brazil. Yngve is nothing but a dictator in the eyes of the kids at first. But when he falls for their school teacher, two kids do whatever they can to bring the two together. Being told through the eyes of a young boy, *A Summer Tale* is one of those heart-warming films that invites laughter as well as tears.

Uykusuz Insomnia



Yönetmen / Director: Erik Skjoldbjærg
Oyuncular / Cast: Stellan Skarsgård, Maria Mathiesen, Sverre Anker Ousdal, Giske Armand
Norveç / Norway, 1997, 96', renkli / color
Norveççe ve İsveççe; Türkçe altyazılı / Norwegian and Swedish with Turkish subtitles

İsveçli polis dedektifi Jonas Engström, kendini aydınlık bir gökyüzünün altında, karanlık bir hikâyenin ortasında buluyor. Bir cinayeti soruşturması için gittiği Norveç kasabasında hiç batmayan güneş, ter içinde bırakan buhranlı gecelere ve uykusuzluğa neden oluyor. Dedektifin psikolojik ve fiziksel olarak zayıf düşmesi, üstüne üstlük bir de korkunç bir hata yapması, peşinde olduğu katilin oldukça işine yarıyor. Ünlü oyuncu Stellan Skarsgård'ın başrolünde yer aldığı polisiye-gerilim *Uykusuz*, 2002 yılında Christopher Nolan'ın yönettiği bir uyarlama olarak Hollywood'a taşınmıştır.

Swedish police detective Jonas Engström finds himself under a bright sky and in the middle of a dark story. For a murder investigation, he arrives in a Norwegian town where the never setting sun leads hard, depressive nights and insomnia. He becomes exhausted, both psychologically and physically, makes a horrible mistake which is discovered by the killer he has been hunting. *Insomnia*, this popular thriller starring Stellan Skarsgård, was remade by the same title in Hollywood in 2002, by Christopher Nolan.

Beyaz Gecelerin Alacakaranlığında

In the Twilight of White Nights

16 - 28 Haziran | June 2017

16 Haziran Cuma
June Friday

19:00 Doğada Tek Başına
Out of Nature (80')
21:00 Uykusuz
Insomnia (96')

21 Haziran Çarşamba
June Wednesday

19:00 Belalı Düğün
White Night
Wedding (96')

17 Haziran Cumartesi
June Saturday

14:00 Uykusuz
Insomnia (96')
16:00 Bir Yaz Masalı
A Summer Tale (91)
18:30 Belalı Düğün
White Night
Wedding (96')

24 Haziran Cumartesi
June Saturday

14:00 Gençlik Başımnda
Duman
Heartstone (129')

18 Haziran Pazar
June Sunday

15:00 Bir Yaz Masalı
A Summer Tale (91)
17:00 Doğada Tek Başına
Out of Nature (80')

28 Haziran Çarşamba
June Wednesday

19:00 Gençlik Başımnda
Duman
Heartstone (129')



iş birliğiyle / in collaboration

© BEYAZPERDE

desteğiyle / with the support of